

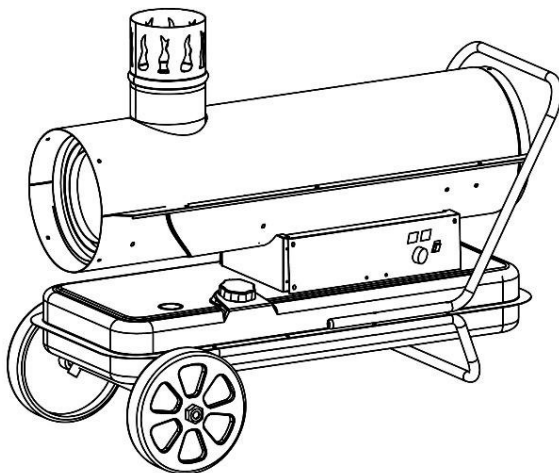
***PM1012; PM1013; PM1014; PM1015; PM1016***

## **MANUAL DE INSTRUȚIUNI**



# **POWERMAT**

THE ART OF TOOLS TECHNOLOGY



### **ÎNCĂLZITOR CU ULEI**

**PM-NAG-20SN / PM-NAG-30SKN / PM-NAG-40SN**

**PM-NAG-40SKN / PM-NAG-65SN**



*INSTRUCȚIUNI ORIGINALE*

## TABEL DE CONȚINUT

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TABEL DE CONȚINUT .....</b>                                     | <b>2</b>  |
| <b>SIMBOLURI DE AVERTIZARE / INFORMARE .....</b>                   | <b>3</b>  |
| <b>SCOPUL DISPOZITIVULUI .....</b>                                 | <b>4</b>  |
| <b>SECURITATE .....</b>                                            | <b>5</b>  |
| <i>Utilizare prevăzută .....</i>                                   | <i>8</i>  |
| <i>Utilizare neintenționată .....</i>                              | <i>8</i>  |
| <i>Calificările utilizatorilor .....</i>                           | <i>9</i>  |
| <i>Echipament individual de protecție .....</i>                    | <i>9</i>  |
| <i>Alte pericole .....</i>                                         | <i>9</i>  |
| <b>SPECIFICAȚII TEHNICE .....</b>                                  | <b>12</b> |
| <i>Combustibili autorizați .....</i>                               | <i>13</i> |
| <b>DESCRIEREA DISPOZITIVULUI .....</b>                             | <b>14</b> |
| <i>Principiul de funcționare .....</i>                             | <i>15</i> |
| <b>MONTAJ .....</b>                                                | <b>16</b> |
| <i>Ansamblu roată .....</i>                                        | <i>16</i> |
| <i>Ansamblu suport de transport și cadru .....</i>                 | <i>17</i> |
| <i>Setare .....</i>                                                | <i>18</i> |
| <i>Instalarea conductei de evacuare a fumului (opțional) .....</i> | <i>19</i> |
| <i>Șemineu .....</i>                                               | <i>20</i> |
| <i>Pătrunderea în perete .....</i>                                 | <i>21</i> |
| <b>UTILIZARE .....</b>                                             | <b>22</b> |
| <i>Punerea în funcțiune a dispozitivului .....</i>                 | <i>22</i> |
| <i>Umplerea rezervorului .....</i>                                 | <i>23</i> |
| <b>SERVICE .....</b>                                               | <b>24</b> |
| <i>Panou de control .....</i>                                      | <i>24</i> |
| <i>Pornirea .....</i>                                              | <i>25</i> |
| <i>Deconectarea .....</i>                                          | <i>25</i> |
| <i>Începerea lucrului după corectarea unei defecțiuni .....</i>    | <i>26</i> |
| <b>TRANSPORT ȘI DEPOZITARE .....</b>                               | <b>26</b> |
| <i>Transport .....</i>                                             | <i>27</i> |
| <i>Depozitare .....</i>                                            | <i>27</i> |
| <b>CONSERVARE .....</b>                                            | <b>28</b> |
| <i>Activități premergătoare întreținerii .....</i>                 | <i>28</i> |
| <i>Curățarea carcasei .....</i>                                    | <i>28</i> |
| <i>Golirea rezervorului .....</i>                                  | <i>29</i> |
| <b>DEFECTE ȘI EȘECURI .....</b>                                    | <b>30</b> |
| <b>GARANȚIE .....</b>                                              | <b>33</b> |
| <i>Excluderi din garanția producătorului .....</i>                 | <i>33</i> |
| <b>SERVICE .....</b>                                               | <b>34</b> |
| <i>Probleme tipice și soluțiile acestora .....</i>                 | <i>34</i> |
| <b>ELIMINAREA ECHIPAMENTELOR UZATE .....</b>                       | <b>36</b> |
| <b>DATELE PRODUCĂTORULUI .....</b>                                 | <b>37</b> |
| <b>DECLARAȚIA DE CONFORMITATE .....</b>                            | <b>37</b> |

## SIMBOLURI DE AVERTIZARE / INFORMARE

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>NOTĂ:</b> Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și recomandările de siguranță înainte de a utiliza unitatea. Păstrați instrucțiuni.                                                                                                                  |
|   | <b>Avertisment pentru suprafețe fierbinți.</b><br>Acest simbol indică un risc pentru sănătatea și viața persoanelor ca urmare a atingerii unei suprafețe fierbinți.                                                                                             |
|   | <b>Avertisment de tensiune electrică.</b> Acest simbol indică un pericol pentru sănătatea și viața persoanelor din cauza prezenței tensiunii electrice.                                                                                                         |
|   | <b>Avertisment privind substanțele inflamabile.</b><br>Acest simbol indică un risc pentru sănătatea și viața persoanelor din cauza prezenței substanțelor inflamabile.                                                                                          |
|   | Produsul este respectă z valabil european directive.                                                                                                                                                                                                            |
|  | <b>SEMNALUL COȘULUI DE DEPOZITARE:</b> Ordin pentru colectarea separată a echipamentelor uzate și interzicerea eliminării acestora împreună cu alte deșeuri. Consultați secțiunea "Eliminarea echipamentelor uzate" din manual pentru a găsi sursa referinței". |

Manualul conține informații de bază referitoare la produs, cu toate acestea, prin îmbunătățirea continuă a echipamentului nostru, datele din manual pot diferi de datele reale. Vă rugăm să fiți conștienți de orice diferențe care pot apărea.

## SCOPUL DISPOZITIVULUI

Încălzitoarele cu ulei sunt dispozitive în care sursa de căldură este, în general, păcura, care injectată printr-o duză de combustibil în camera de ardere încălzește aerul care circulă prin încălzitor. Încălzitoarele cu ulei cu schimbător au un schimbător, adică combustibilul este ars într-o cameră de ardere închisă, iar aerul este încălzit printr-un schimbător de căldură. Încălzitoarele de ulei fără schimbător nu au schimbător, iar aerul care circulă prin încălzitor este încălzit direct de flacăra combustibilului ars. Diferența este fundamentală: încălzitoarele cu schimbător de căldură au o cameră de ardere închisă și evacuarea gazelor de ardere în exterior, astfel încât gazele de ardere sunt separate de aerul încălzit, în timp ce la încălzitoarele fără schimbător combustibilul încălzit este combinat cu gazele de ardere.



**Din motive de siguranță, dispozitivul nu trebuie utilizat de copii și adolescenți sub vârsta de 18 ani sau de persoane aflate sub influența alcoolului, a medicamentelor sau a altor droguri.**



**Dacă nu sunteți familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să le citiți cu atenție înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată.**

## SECURITATE

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, citiți conținutul instrucțiunilor de utilizare și

păstrați-l aproape de zona de lucru a aparatului!



### **Avertisment**

**Citiți toate instrucțiunile și recomandările de siguranță.**

Nerespectarea conținutului instrucțiunilor și recomandărilor de siguranță poate duce la șocuri electrice, incendii și/sau vătămări corporale grave.

**Păstrați toate instrucțiunile și recomandările de siguranță în  
pentru utilizare ulterioară.**

Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și peste și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția să se asigure supravegherea sau instruirea cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și ca aceste persoane să înțeleagă pericolele de funcționare. Aparatul nu trebuie să fie utilizat de copii pentru joacă. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.



### **Avertisment**

Accesul copiilor sub vârsta de 3 ani la dispozitiv este interzis, cu excepția cazului în care,

că sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani pot porni aparatul numai sub supraveghere sau în urma unor instrucțiuni privind funcționarea în siguranță a aparatului și pericolele implicate. Condiția este ca aparatul să fie plasat și instalat în poziția normală de funcționare.

Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani nu pot conecta ștecherul la priză, regla, curăța și/sau întreține aparatul în măsura permisă de utilizator.



### **Avertisment**

Nu utilizați aparatul în interior atunci când există persoane care nu sunt capabile să părăsească singure camera și care sunt nesupravegheate în permanență.

- Utilizarea și instalarea aparatului în încăperi sau zone în unde există risc de incendiu este interzisă.
- Nu folosiți aparatul în încăperi cu o atmosferă agresivă.
- Așezați unitatea vertical pe o suprafață stabilă.
- După curățarea umedă, așteptați ca unitatea să se usuce. Nu utilizați dispozitiv umed.
- Nu folosiți sau manevrați unitatea cu mâinile ude.
- Nu îndreptați un jet de apă spre unitate.
- Nu introduceți niciodată alte obiecte sau părți ale corpului în dispozitiv.
- Nu acoperiți și nu mișcați aparatul în timpul funcționării.
- Nu îndepărtați semnele, autocolantele sau etichetele de siguranță. Păstrați toate semnele de siguranță, autocolantele și etichetele sunt în stare bună.
- Notă: Reglementările privind restricțiile de emisii se aplică în Germania. Nu folosiți aparatul mai mult de 3 luni în aceeași locație. Înainte de proiectarea conductei de evacuare a fumului, verificați conținutul reglementărilor locale și contactați specialistul responsabil pentru acest domeniu de activitate.
- Nu stați niciodată pe dispozitiv.
- Aparatul nu este o jucărie. Țineți copiii și animalele de companie departe de aparat. Nu folosiți aparatul fără supraveghere.

- Înainte de fiecare utilizare a aparatului, verificați dacă echipamentul său și componentele de conectare nu sunt deteriorate. Nu utilizați echipamente sau componente deteriorate.
- Asigurați-vă că toate cablurile electrice externe ale aparatului sunt protejate împotriva deteriorării (de exemplu, de către animale). În niciun caz nu puneți aparatul în funcțiune cu un cablu sau o conexiune la rețea deteriorate!
- Conexiunea curentă trebuie să respecte parametrii din secțiunea Date tehnice.
- Conectați la o priză cu protecție.
- Selectați cablul prelungitor luând în considerare puterea aparatului, lungimea necesară și scopul aparatului. Amplasați complet cablul prelungitor. Evitați supraîncărcarea electrică.
- Înainte de a efectua lucrări de întreținere sau reparați aparatul scoțând fișa de alimentare din priză.
- Atunci când aparatul nu este utilizat, opriți-l și scoateți fișa de alimentare din priză.
- Dacă se constată că ștecherile sau cablurile sunt deteriorate, nu puneți aparatul în funcțiune sub nicio formă. În cazul deteriorării cablului de alimentare cu energie electrică al aparatului, reparațiile trebuie efectuate numai de către producător sau de către departamentul de service al producătorului sau de către un tehnician calificat pentru a evita pericolele. Cablurile electrice deteriorate prezintă un risc grav pentru sănătate!
- Atunci când instalați aparatul, respectați instrucțiunile privind distanța minimă față de alte obiecte și recomandările privind condițiile de depozitare și de aplicare în conformitate cu secțiunea Date tehnice.
- Nu folosiți aparatul în imediata vecinătate a perdelelor, paturilor sau canapele.
- Asigurați-vă că intrarea și ieșirea aerului nu sunt obstrucționate.

- Asigurați-vă că admisia de aer nu este contaminată sau obstrucționată cu facilități.
- Nu așezați unitatea pe o suprafață inflamabilă.
- Transportați unitatea numai în poziție verticală.
- Utilizați piese de schimb originale. În caz contrar, funcționarea corectă și funcționarea în siguranță a echipamentului nu poate fi garantată.

## **UTILIZARE PREVĂZUTĂ**

Unitatea este proiectată pentru a genera aer cald și poate fi utilizată numai în exterior și în conformitate cu datele tehnice. Aparatul este conceput pentru a încălzi spații mari, cum ar fi corturi, spații de depozitare, ateliere, șantiere de construcții, sere sau hale agricole. Aparatul nu este proiectat pentru schimbări frecvente de locație. Aparatul poate fi utilizat numai în încăperi cu suficientă alimentare cu aer proaspăt și cu o ventilație de evacuare suficient de eficientă. Pentru alimentarea aparatului se poate utiliza păcură EL (ușoară) și kerosen, motorină. În niciun caz nu trebuie să se utilizeze benzină, ulei greu etc.

## **UTILIZAREA NEINTENȚIONATĂ**

- Nu așezați niciun obiect, cum ar fi articole de îmbrăcăminte, pe aparat.
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor substanțe precum benzină, solvenți, lacuri sau alte substanțe care produc vapori inflamabili, sau în încăperi în care sunt depozitate astfel de substanțe.
- Nu folosiți unitatea în aer liber.
- Unitatea nu trebuie instalată sau utilizată în încăperi sau zone explozive.
- Nu utilizați în niciun caz dispozitivul în aer liber și fără copertine.

- Dispozitiv nu poate fi fi operat w camere o alimentare necorespunzătoare cu aer proaspăt.
- Modificările sau adăugirile independente la dispozitiv sunt interzisă.

## **CALIFICĂRILE UTILIZATORULUI**

Utilizatorii care folosesc dispozitivul trebuie:

- să fie conștienți de riscurile asociate încălzitoarelor cu ulei și care decurg din prezența temperaturilor ridicate, a pericolelor de incendiu și a ventilației inadecvate.
- să fie conștienți de pericolele expunerii la substanțe periculoase, cum ar fi păcura ușoară sau motorina.
- să vă familiarizați temeinic cu conținutul instrucțiunilor de utilizare, în special cu secțiunea "Siguranță".

## **ECHIPAMENT INDIVIDUAL DE PROTECȚIE**

### **ALTE RISCURI**



**Avertizare de tensiune electrică**

Pot fi efectuate activități privind instalația electrică numai de către o companie electrică autorizată.



**Avertizare de tensiune electrică**

Scoateți fișa de alimentare din priză înainte de a efectua orice reparație la aparat! Deconectați aparatul trăgând de fișa de alimentare.



**Avertizare privind substanțele inflamabile**

Materialele inflamabile reprezintă un pericol de incendiu. Utilizați măsurile de siguranță adecvate pentru materialele inflamabile, cum ar fi uleiul de încălzire, kerosenul sau motorina. Nu vărsați motorină, kerosen sau ulei combustibil! Nu inhalați vapori sau nu beți materiale inflamabile! Evitați contactul cu pielea!



#### **Avertizare privind suprafețele fierbinți**

Părțile aparatului, în special gura de evacuare a fumului, ating temperaturi foarte ridicate în timpul funcționării. Există pericol de arsuri și de incendiu. Nu atingeți niciodată aparatul atunci când este în funcțiune! Nu vă apropiați la mai puțin de 3 m de partea din față a aparatului în timpul funcționării! Păstrați distanța minimă dintre aparat și pereți și alte obiecte, astfel cum este specificat în datele tehnice!



#### **Avertizare privind suprafețele fierbinți**

Părțile aparatului pot fi foarte fierbinți și există riscul de arsuri dacă sunt atinse. Aveți grijă deosebită atunci când copiii sau persoanele vulnerabile se află în apropierea aparatului! Avertisment împotriva suprafețelor fierbinți Manipularea necorespunzătoare a aparatului prezintă un risc de rănire. Utilizați aparatul numai în conformitate cu utilizarea prevăzută.



#### **Avertisment**

Manipularea necorespunzătoare prezintă un risc de șoc electric Electric. Utilizați dispozitivul numai în conformitate cu aplicația sa.



#### **Avertisment**

Pot apărea pericole suplimentare dacă acest echipament este utilizat incorect! Asigurați-vă că personalul este instruit corespunzător!



#### **Avertisment**

Echipamentul nu este o jucărie și nu trebuie să fie dat copiilor.



#### **Avertisment**

Pericol de sufocare! Nu lăsați materialul de ambalare la vedere. Acesta poate deveni o jucărie periculoasă pentru copii.



#### **Avertisment**

Poziționarea incorectă a aparatului creează un risc de incendiu. Nu așezați aparatul pe o suprafață inflamabilă. Nu așezați aparatul pe covoare cu fire lungi.



#### **Avertisment**

Aparatul nu trebuie acoperit, deoarece acest lucru conduce la un risc serios de incendiu!

#### **Gestionarea situațiilor de urgență**

1. În caz de urgență, scoateți aparatul din priză: Opriți dispozitivul și scoateți fișa de alimentare din priză.
2. Scoateți toate persoanele din zona periculoasă.
3. Nu conectați un dispozitiv defect la sursa de alimentare.

## Protecție împotriva supraîncălzirii

Aparatul este echipat cu un termostat de siguranță (împotriva depășirii temperaturii de funcționare admise), declanșat atunci când aparatul se supraîncălzește. Găsiți cauza supraîncălzirii. Dacă termostatul de siguranță este defect, supraîncălzirea aparatului va declanșa protecția la supraîncălzire. Acest lucru va determina oprirea completă a aparatului. În acest caz, este recomandat să contactați departamentul de service pentru a înlocui protecția la supraîncălzire.

| DATE TEHNICE                                |                         |
|---------------------------------------------|-------------------------|
| MODEL                                       | PM-NAG-20SN             |
| Putere termică (kW)                         | 20                      |
| Debitul de aer (m <sup>3</sup> /h)          | 550                     |
| Capacitatea rezervorului de combustibil (l) | 12                      |
| Tipul de combustibil                        | Motorină, păcură ușoară |
| Consumul de combustibil (l/h)               | 0,8                     |
| Sursă de alimentare (V/Hz)                  | 230 / 50                |
| Puterea ventilatorului (W)                  | 160                     |
| Greutate netă (kg)                          | 11,2                    |
| Dimensiunile dispozitivului (mm)            | 660 x 260 x 380         |
| MODEL                                       | PM-NAG-30SKN            |
| Putere termică (kW)                         | 30                      |
| Debitul de aer (m <sup>3</sup> /h)          | 850                     |
| Capacitatea rezervorului de combustibil (l) | 36                      |
| Tipul de combustibil                        | Motorină, păcură ușoară |
| Consumul de combustibil (l/h)               | 1,7                     |
| Sursă de alimentare (V/Hz)                  | 230 / 50                |
| Puterea ventilatorului (W)                  | 180                     |
| Greutate netă (kg)                          | 22,5                    |
| Dimensiunile dispozitivului (mm)            | 845 x 445 x 620         |
| MODEL                                       | PM-NAG-40SN             |
| Putere termică (kW)                         | 40                      |
| Debitul de aer (m <sup>3</sup> /h)          | 820                     |
| Capacitatea rezervorului de combustibil (l) | 36                      |
| Tipul de combustibil                        | Motorină, păcură ușoară |
| Consumul de combustibil (l/h)               | 2,5                     |

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Sursă de alimentare (V/Hz) | 230 / 50 |
| Puterea ventilatorului (W) | 180      |

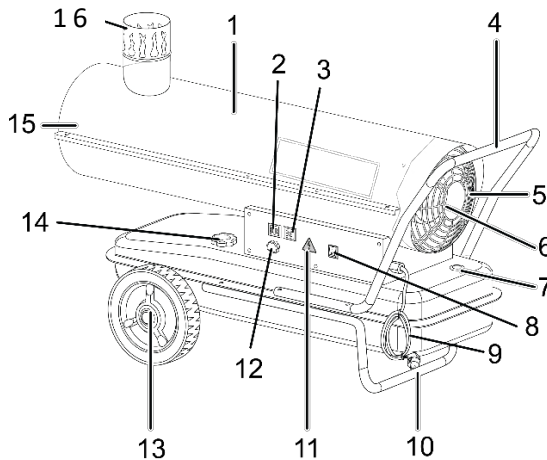
|                                             |                         |
|---------------------------------------------|-------------------------|
| Greutate netă (kg)                          | 19,2                    |
| Dimensiunile dispozitivului (mm)            | 840 x 440 x 560         |
| <b>MODEL</b>                                | <b>PM-NAG-40SKN</b>     |
| Putere termică (kW)                         | 40                      |
| Debitul de aer (m <sup>3</sup> /h)          | 920                     |
| Capacitatea rezervorului de combustibil (l) | 56                      |
| Tipul de combustibil                        | Motorină, păcură ușoară |
| Consumul de combustibil (l/h)               | 2,5                     |
| Sursă de alimentare (V/Hz)                  | 230 / 50                |
| Puterea ventilatorului (W)                  | 250                     |
| Greutate netă (kg)                          | 30                      |
| Dimensiunile dispozitivului (mm)            | 1065 x 480 x 745        |
| <b>MODEL</b>                                | <b>PM-NAG-65SN</b>      |
| Putere termică (kW)                         | 65                      |
| Debitul de aer (m <sup>3</sup> /h)          | 1100                    |
| Capacitatea rezervorului de combustibil (l) | 56                      |
| Tipul de combustibil                        | Motorină, păcură ușoară |
| Consumul de combustibil (l/h)               | 4                       |
| Sursă de alimentare (V/Hz)                  | 230 / 50                |
| Puterea ventilatorului (W)                  | 250                     |
| Greutate netă (kg)                          | 24,5                    |
| Dimensiunile dispozitivului (mm)            | 1065 x 480 x 695        |

## COMBUSTIBILI AUTORIZAȚI

Ulei combustibil ușor (EL) conform DIN 51603-1, ulei combustibil ușor cu conținut scăzut de sulf (EL)

în conformitate cu DIN 51603-1, motorină sau kerosen.

## DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

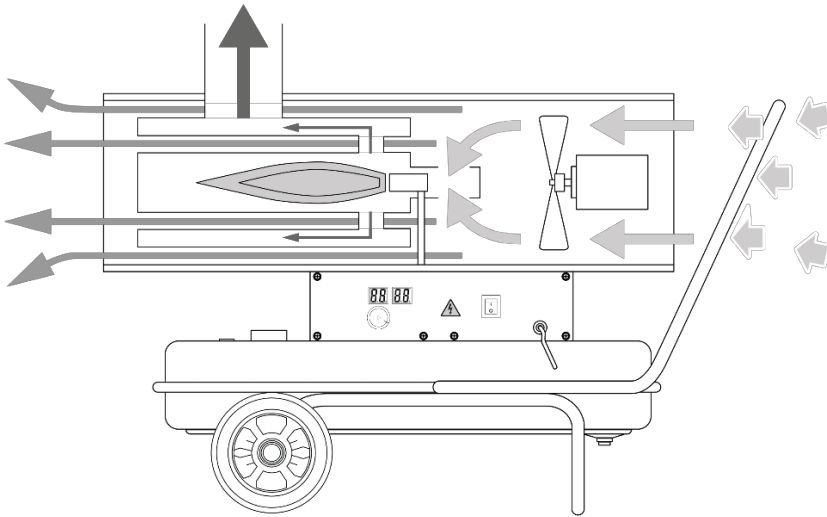


|   |                                    |    |                                            |
|---|------------------------------------|----|--------------------------------------------|
| 1 | Carcasa camerei de combustie       | 9  | Cablu de alimentare                        |
| 2 | Afișaj LCD al punctului de reglare | 10 | Cadru                                      |
| 3 | Afișaj LCD al temperaturii camerei | 11 | Panou de control                           |
| 4 | Mâner de transport                 | 12 | Buton de control pentru temperatura dorită |
| 5 | Priză de aer cu grilă de protecție | 13 | Roată de rulare                            |
| 6 | Ventilator și motor                | 14 | Capacul rezervorului de combustibil        |
| 7 | Indicator de nivel al rezervorului | 15 | Ieșire aer cald                            |
| 8 | Comutator pornit/oprit             | 16 | Racord la coșul de fum (opțional)          |

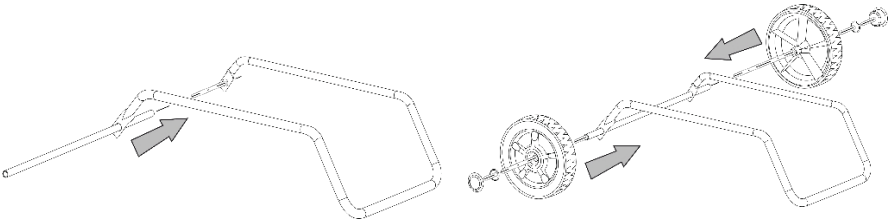
## PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Aparatul produce căldură prin dirijarea unui flux de aer rece aspirat prin suprafața mărită a camerei de ardere, care acționează ca un schimbător de căldură. Aerul încălzit este complet separat de camera de ardere în care are loc arderea combustibilului. Produsele procesului de ardere sunt evacuate la exterior prin coșul de fum. Aerul evacuat este încălzit și transferat în mediul înconjurător prin intermediul unui ventil de evacuare.

**Ilustrația de mai jos prezintă fluxul de aer pentru un încălzitor cu opțiunea de coș de fum suplimentar.**



## MONTAJ



Unitatea furnizată este preasamblată. Pentru unele unități din serie, este necesară și montarea roților, a axului, a cadrului și a mânerului de transport.

### ANSAMBLU ROATĂ

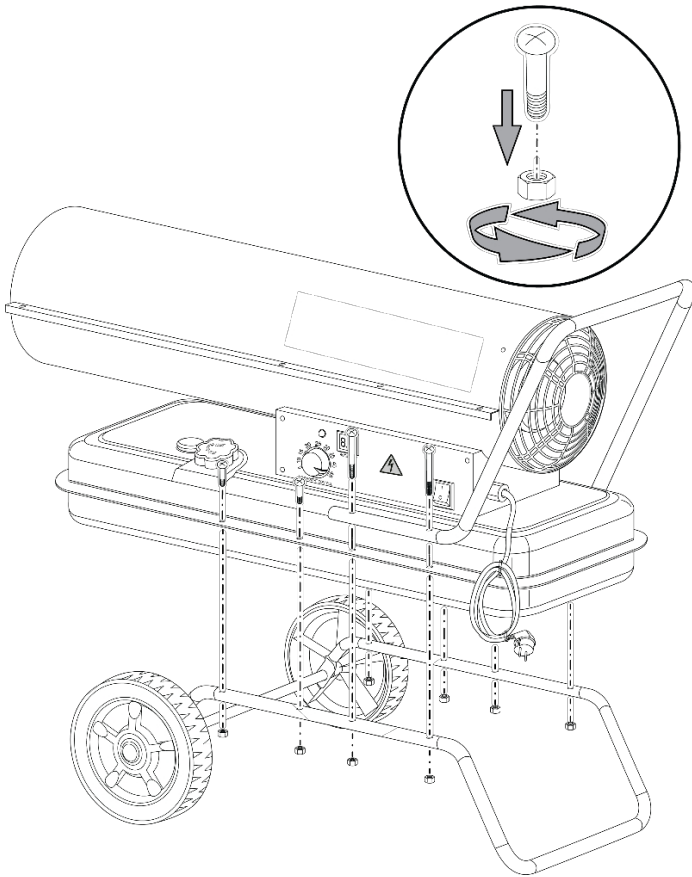
Înainte de prima pornire, este necesar să fixați axul și roțile de transport pe cadrul mașinii. Pentru a face acest lucru, efectuați următorii pași:

1. Introduceți axul în orificiile cadrului.
2. Puneți ambele roți pe ax.
3. Fixați inelele de fixare pe osie.
4. Puneți capacele pe roțile de transport.

### Informații

Acest lucru face posibilă demontarea cadrului (de exemplu, pentru a-l pregăti pentru depozitare). Pentru a scoate roțile de pe ax, îndepărtați cu atenție capacele și inelele de fixare cu ajutorul unei șurubelnițe cu cap plat.

## MONTAREA SUPORTULUI DE TRANSPORT ȘI A CADRULUI



1. Poziționați unitatea pe cadru. Verificați dacă găurile pentru șuruburi sunt aliniate corect între ele.
2. În primul rând, înșurubați cadrul în poziție folosind 4 șuruburi mici.
3. Înșurubați piulițele pe șuruburile de jos.
4. Poziționați mânerul de transport pe partea din spate a unității.
5. Înșurubați mânerul de transport, cadrul și unitatea cu ajutorul a 4 șuruburi

mari.

## SETARE

Alegerea locației

este dictată de o serie de considerente spațiale și tehnice.

și tehnice.

Nerespectarea acestor recomandări poate duce la

funcționarea defectuoasă

a funcționarea

defectuoasă a aparatului

sau a echipamentului

și poate, de

asemenea

implica

implică pericol

accidente care implică

persoane și daune

materiale. În cursul

luați în considerare următoarele indicații atunci când selectați un amplasament:

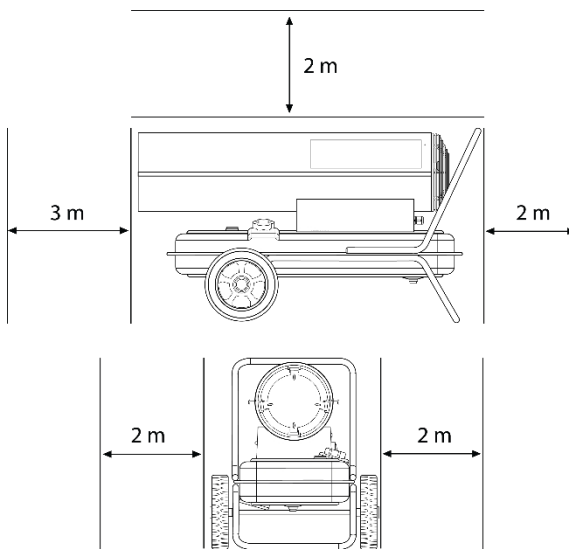
- Nu folosiți aparatul pentru mai mult de 3 luni într-un singur loc. Înainte de proiectarea conductei de evacuare a fumului, verificați conținutul reglementărilor locale și contactați specialistul responsabil pentru acest domeniu de activitate.

- Aparatul poate fi utilizat numai în zone acoperite.

- Aparatul trebuie așezat pe o suprafață incombustibilă și în așa fel încât să fie stabil.

- Aparatul poate fi amplasat numai în apropierea unui coș de fum, a unui perete exterior sau într-o zonă deschisă care asigură o bună ventilație.

- Aparatul trebuie să fie conectat numai la o priză electrică cu protecție



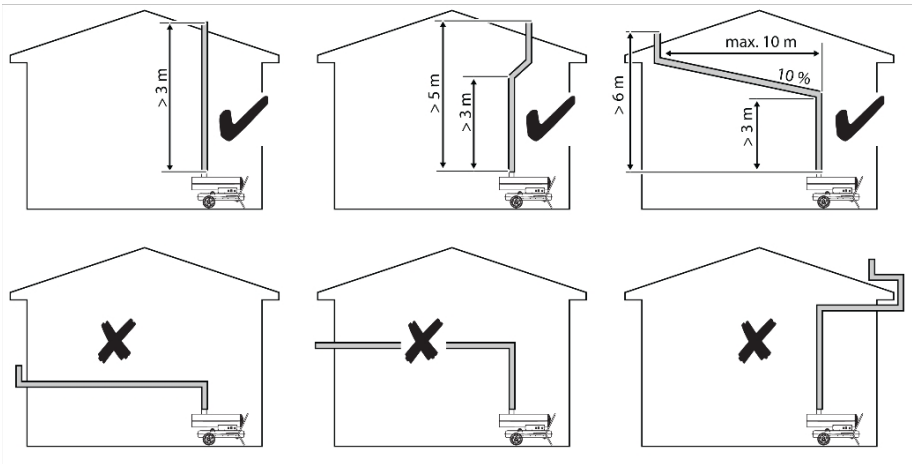
adecvată.

- Încăperea în care este amplasat aparatul trebuie să aibă o ventilație adecvată. Asigurați-vă că alimentarea cu aer proaspăt este

suficient dacă sunt prezente persoane sau animale!

- Distanța minimă de la priză la perete sau alte obiecte trebuie să fie de min. 3 m (a se vedea ilustrația). Distanța minimă de la orificiul de admisie la perete sau alte obiecte trebuie să fie de min. 2 m (a se vedea ilustrația). Nu trebuie să existe pereți sau obiecte mari în apropierea aparatului.
- Orificiile de admisie și de evacuare nu trebuie acoperite.
- Este necesar să se asigure un număr adecvat de stingătoare de incendiu.

**Mai jos sunt prezentate exemple de orientări corecte și incorecte  
țevă de evacuare a fumului:**



## INSTALAREA CONDUCTEI DE EVACUARE A FUMULUI (OPȚIONAL)

Odată ce gura de evacuare a fumului este conectată la coșul de fum, aparatul poate fi utilizat

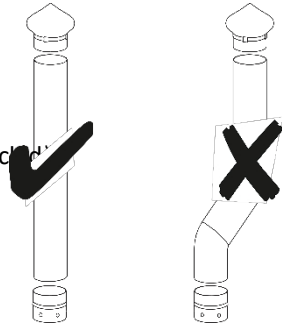
numai în aer liber. Luați în considerare următoarele instrucțiuni:

- Lungimea conductei de evacuare a fumului nu trebuie să depășească 1 m.
- Nu sunt permise curbe sau coturi în conducta de evacuare a fumului.

- Pentru funcționarea în exterior, capătul conductei de evacuare a fumului trebuie protejat cu un capac de ploaie pentru a preveni pătrunderea apei de ploaie și a murdăriei.

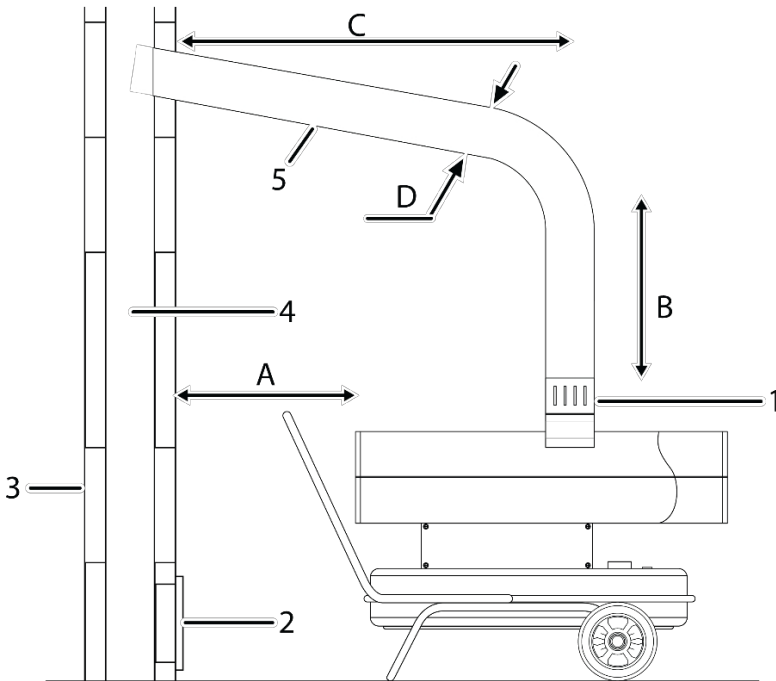
- Traseul conductei de evacuare a fumului trebuie să exclude formarea contrapresiunii.

- Funcționarea perfectă necesită instalarea unei țevi motor cu ardere internă cu lift.



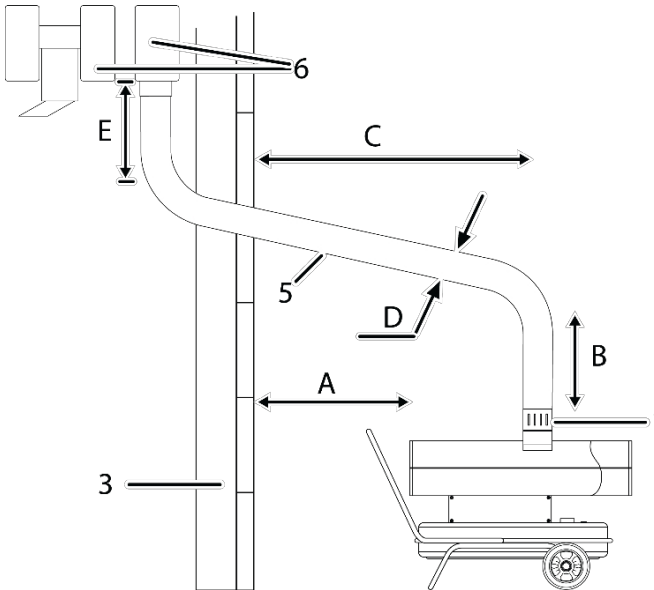
## COȘ DE FUM

Diagrama de mai jos trebuie să fie luată în considerare la proiectarea canalului de scurgere a coșului de fum:



## PASAJ DE PERETE

Diagrama de mai jos trebuie să fie luată în considerare la proiectarea canalului de scurgere de perete:



| Nr | Oznaczenie                                         | Nr | Oznaczenie                               |
|----|----------------------------------------------------|----|------------------------------------------|
| A  | min. 2 m                                           | 1  | Przylącze kominowe                       |
| B  | min. 3 m                                           | 2  | Otwór rewizyjny z klapą przeciwwybuchową |
| C  | jak najmniejsza długość                            | 3  | Ściana zewnętrzna                        |
| D  | $\geq \varnothing 120 \text{ mm} / 150 \text{ mm}$ | 4  | Komin – wewn. min. 20 x 20 cm            |
| E  | min. 1 m                                           | 5  | Przepust ścienny z kolaniem min. 5°.     |
|    |                                                    | 6  | Wzmacniacz ciągu, typ H                  |

## UTILIZARE

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A DISPOZITIVULUI

- Verificați dacă conținutul pachetului de livrare este complet. Dacă se constată că lipsesc elemente de echipament, contactați departamentul de service POWERMAT sau reprezentantul de la care a fost achiziționată unitatea în cauză.
- Verificați dacă aparatul și componentele sale de conectare nu sunt deteriorate.
- Acordați atenție cerințelor din secțiunea "Configurare".
- Efectuați corect ieșirea la coșul de fum al aparatului. Aparatul poate fi conectat, de asemenea, la un coș de fum sau la un perete exterior, după cum se arată în secțiunea "Instalare".
- Conectați unitatea la un rezervor extern sau la o canistră, după cum se arată în secțiunea "Instalare".
- Verificați aparatul înainte de pornirea inițială și efectuați verificări periodice în timpul funcționării.
- Verificați dacă specificațiile conexiunii electrice corespund cu parametrii indicați pe placa indicatoare.
- Înainte de pornirea fiecărui dispozitiv și înainte de fiecare conexiune fișa de alimentare, verificați dacă ventilatorul se poate mișca liber.
- Conectați cablul de alimentare electrică la o priză protejată corespunzător (230 V / 50 Hz / 10 A).

Utilizarea unui întrerupător de circuit de scurgere la pământ (FI) este obligatorie pe șantierele de construcții (în Germania: VDE 0100/0105).

**Dispozitivul este gata de utilizare.**

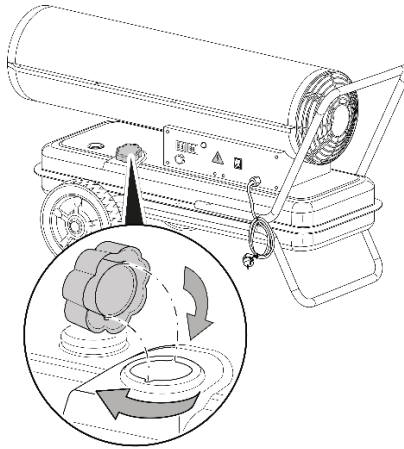
## UMPLEREA REZERVORULUI



**Avertisment privind substanțele inflamabile.** Pentru a evita incendiile, asigurați-vă că nu există surse de aprindere în imediata vecinătate a rezervorului.

Capacul de umplere a rezervorului (14) și indicatorul nivelului de umplere (7) sunt amplasate pe unele unități lângă panoul de comandă. Pentru alte modele, capacul de umplere a rezervorului și indicatorul nivelului de umplere sunt amplasate pe partea din spate a unității. Pe parcursul acestui manual sunt utilizate ilustrații generale.

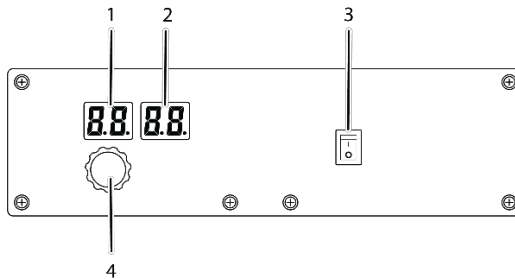
- Înainte de a realimenta aparatul, verificați dacă acesta este se răcește complet.
  - Utilizați numai combustibil adecvat pentru alimentarea aparatului (a se vedea "Date tehnice").
1. Așezați unitatea pe o suprafață tare, plană și incombustibilă.
  2. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil.
  3. Umpleți rezervorul. Acordați atenție indicatorului nivelului de combustibil. Opriți umplerea chiar înainte ca indicatorul să ajungă în zona roșie.
  4. Înșurubați la loc capacul de umplere cu combustibil. Rețineți profilul și forma orificiului de umplere și a capacului de umplere. Capacul de umplere trebuie să fie așezat pe orificiul de umplere în poziția corectă. Verificați dacă capacul rezervorului de combustibil este fixat corect, în caz contrar pot apărea scurgeri.



## SERVICE

Aparatul trebuie să fie utilizat numai de persoane familiarizate cu funcționarea acestuia.

## PANOU DE CONTROL



| Nu. | Desemnare                       |
|-----|---------------------------------|
| 1   | Afișarea punctului de referință |
| 2   | Afișarea temperaturii camerei   |
| 3   | Comutator                       |
| 4   | Buton termostat                 |



supraîncălzirea aparatului. Opriți aparatul urmând pașii corecți. Scoateți fișa de alimentare numai după ce motorul ventilatorului s-a oprit.

1. Opriți aparatul prin poziționarea comutatorului la 0. Flacăra se va stinge și ventilatorul va funcționa timp de aproximativ 90 de secunde pentru a răci arzătorul.
2. În cazul în care se utilizează un termostat, opriți unitatea utilizând setarea controlerului (de exemplu, prin setarea termostatului la o valoare scăzută a temperaturii).
3. Așteptați aproximativ 90 de secunde până când motorul ventilatorului se oprește complet.
4. Atunci când scoateți fișa de alimentare din priză, fixați unitatea înainte de a o porni din nou.
5. Așteptați până când unitatea se răcește complet.

## **ÎNCEPEREA LUCRĂRILOR DUPĂ ELIMINAREA DEFECȚIUNII**

La pornirea inițială sau după golirea completă a circuitului de agent termic, alimentarea cu agent termic a duzei poate fi prea scăzută. Acest lucru va determina sistemul de control al flăcării să reacționeze și să blocheze aparatul. Efectuați următorii pași:

1. Așteptați aproximativ 1 minut.
2. Porniți dispozitivul. Dacă dispozitivul tot nu p o r n e ș t e , efectuați următorii pași:
1. Verificați dacă există combustibil în rezervor.
2. Familiarizați-vă cu și respectați conținutul secțiunilor "Instrucțiuni generale de siguranță" și "Depanarea".

## **TRANSPORT ȘI DEPOZITARE**

### **Sfat**

Depozitarea sau transportul incorect al aparatului poate cauza deteriorări. Respectați informațiile privind transportul și depozitarea aparatului.

## TRANSPORT

Deplasarea unității este posibilă datorită utilizării rolelor. Deplasarea unității este posibilă cu ajutorul unui mâner. Unitatea poate fi deplasată cu ajutorul a două role și a unui mâner. De fiecare dată înainte de transport:

- Opriți dispozitivul.
- Deconectați dispozitivul trăgând de fișa de alimentare.
- Nu trageți dispozitivul de cablul de alimentare.
- Așteptați ca unitatea să se răcească.
- Înainte de transportul sau re poziționarea unității, verificați dacă rezervorul de combustibil este bine închis. Respectați următoarele instrucțiuni în timpul transportului:
- Ridicați ușor unitatea folosind mânerul de transport, astfel încât suportul din spate să piardă contactul cu solul.
- Mutați unitatea pe roți în locația dorită.

## DEPOZITARE

Respectați următoarele instrucțiuni înainte de fiecare operațiune de depozitare:

- Deconectați dispozitivul trăgând de fișa de alimentare.
- Așteptați ca aparatul să se răcească. Dacă aparatul nu este utilizat, respectați următoarele recomandări pentru condițiile de depozitare:
- protejați de umezeală, îngheț și căldură,
- Depozitați unitatea în poziție verticală într-un loc fără praf sau lumina directă a soarelui,
- Dacă este necesar, protejați unitatea de praf folosind un ambalaj adecvat,

## CONSERVARE

### ACTIVITĂȚI PREMERGĂTOARE ÎNTREȚINERII

Avertisment împotriva tensiunii electrice Nu atingeți fișa de alimentare cu mâinile ude sau umede.

- Opriți dispozitivul.
- Deconectați dispozitivul trăgând de fișa de alimentare.
- Așteptați până când unitatea se răcește complet.

#### Avertizare de tensiune electrică

**Operațiunile care necesită deschiderea carcasei pot fi efectuate numai de către un centru de service autorizat sau de către Powermat.**

### CURĂȚAREA CARCASEI

Curățați carcasa cu o cârpă umedă, moale și fără scame. Asigurați-vă că nu pătrunde umezeală în carcasă. Nu permiteți umezelii să pătrundă în componentele electrice. Nu utilizați agenți de curățare agresivi, cum ar fi spray-uri de curățare, solvenți, agenți care conțin alcool sau agenți de răzuire pentru a umezi materialul. Ștergeți carcasa uscată după curățare. Curățarea regulată a camerei de ardere, a arzătorului și a ventilatorului este necesară pentru a asigura funcționarea corectă a aparatului.

- Opriți aparatul așa cum este descris în secțiunea "Oprirea aparatului".
- Așteptați până când unitatea se răcește complet. Curățați după fiecare 50 de ore de lucru
- Îndepărtați filtrul de ulei de încălzire. Scoateți elementul filtrant și curățați-l cu păcură curată.

- Scoateți partea superioară a carcasei și curățați interiorul unității și paletele ventilatorului cu o cârpă de curățat sau, în caz de murdărie puternică, cu o perie de sârmă din alamă.

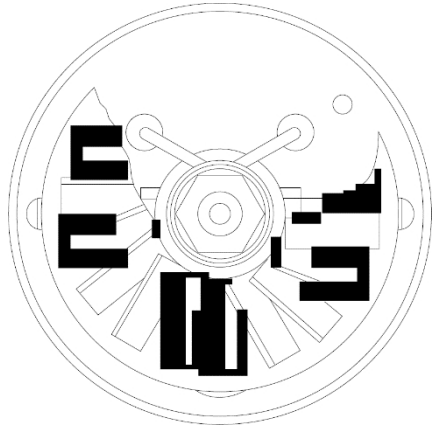
- Verificați starea tuturor firelor și fișelor de înaltă tensiune.

- Demontați arzătorul și curățați-i componentele cu o perie de sârmă de alamă.

- Curățați electrozii. Verificați distanța electrozii și, dacă este necesar, reglați-l (a se vedea ilustrația).

- Cereți departamentului de service să curețe camera de ardere.

- Asamblați componentele în ordine inversă.



## GOLIREA REZERVORULUI



Avertisment împotriva substanțelor inflamabile Pentru a evita incendiile, asigurați-vă că nu există surse de aprindere în imediata vecinătate a rezervorului.

1. Pregătiți un recipient adecvat.

2. Așezați unitatea într-o poziție ridicată.

3. După cum se arată în diagramă, utilizați o cheie pentru a slăbi șurubul de pe partea inferioară a părții ale rezervorului.

4. Goliți combustibilul din rezervor.

5. După golirea rezervorului, înșurubați șurubul în orificiul de scurgere. Asigurați-vă că șurubul este așezat corect și înlocuiți garnitura dacă este necesar, în caz contrar pot exista scurgeri necontrolate de combustibil.

6. Aruncați combustibilul în conformitate cu reglementările locale.

## DEFECTE ȘI EȘECURI



**Avertisment împotriva tensiunii electrice. Operațiunile care necesită deschiderea carcasei trebuie să fie efectuate numai de un centru de service autorizat sau de POWERMAT.**



### **Avertisment**

Pericol de moarte din cauza reparațiilor incorecte! Nu efectuați sub nicio formă modificări sau reparații la aparat. Modificările pe cont propriu pot duce la accidente cu risc pentru sănătate sau viață. Efectuați reparațiile de către un centru de service certificat. Funcționarea corectă a aparatului a fost verificată de mai multe ori ca parte a procesului de producție. În caz de funcționare defectuoasă, efectuați verificările conform următoarei liste. Aparatul nu funcționează:

- Verificați conexiunea la rețea.
- Verificați dacă ștecherul sau cablul de alimentare nu este deteriorat.
- Verificați protecția electrică pe partea de alimentare.

### **La pornirea inițială, apar scântei și/sau fum**

- Un astfel de simptom nu indică un defect sau o eroare. Simptomele vor dispărea după o perioadă scurtă timp.

### **Zgomot la aprindere sau pe măsură ce unitatea se răcește.**

- Un astfel de simptom nu indică o defecțiune sau o eroare. Părțile metalice ale aparatului se dilată atunci când sunt expuse la căldură, provocând zgomote. **Scântei și/sau flăcări la aprindere:**

- Un astfel de simptom nu indică o defecțiune sau o eroare. Există probabil o acumulare de aer în conducte. Păstrați o distanță de siguranță față de aparat!

### **Flacăra din camera de ardere nu se aprinde.**

- Verificați nivelul de umplere al rezervorului. Dacă constatați că nu există combustibil, completați nivelul de combustibil (consultați secțiunea "Întreținere").
- Verificați filtrul de combustibil și pompa de combustibil pentru contaminare. Dacă se constată contaminare, contactați service-ul.
- Verificați dacă combustibilul nu este contaminat cu murdărie sau apă. Dacă este necesar, goliți complet combustibilul și turnați combustibil nou (consultați secțiunea "Întreținere").
- Întrerupător de siguranță: Stingerea flăcării în timpul funcționării oprește comanda electronică și pompa de ulei. Verificați cauza folosind următoarele criterii:
  - Doar angajați calificați!

Verificarea aprinderii: distanța dintre electrozii de aprindere trebuie să fie de 4-5 mm.

### **Flacăra se stinge în timpul funcționării:**

- Verificați dacă admisia de aer nu este deranjată. Curățați orificiul de admisie dacă este necesar.
  - Verificați nivelul de umplere al rezervorului. Dacă este detectată o lipsă de combustibil, completați nivelul de combustibil (consultați secțiunea "Întreținere").
  - Verificați dacă filtrul de combustibil și pompa de combustibil sunt contaminate. W
- Contactați service-ul dacă se constată contaminarea.
- Verificați dacă combustibilul este contaminat și înlocuiți-l dacă este necesar.
  - Întreruperea alimentării cu energie electrică: o întrerupere a alimentării cu

energie electrică determină întreruperea aprinderii și oprirea imediată a aparatului După o întrerupere a alimentării cu energie electrică, aparatul nu va porni singur, este necesar să îl porniți folosind comutatorul

**Scurgeri de combustibil:**

- Verificați dacă nivelul combustibilului, dacă există, nu este prea ridicat. Goliți combustibilul așa cum este descris în secțiunea "Golirea rezervorului de combustibil".
- Verificați dacă șurubul de scurgere este strâns și strângeți-l dacă este necesar.
- Verificați garnitura șurubului de scurgere și înlocuiți-o dacă este găsită daune.
- Verificați dacă pompa de combustibil nu prezintă scurgeri. Dacă aveți îndoieli cu privire la starea pompei de combustibil, contactați departamentul de service.

**Din unitate iese fum sau praf:**

- Verificați tensiunea de alimentare.
- Verificați dacă combustibilul este contaminat și înlocuiți-l dacă este necesar.
- Verificați dacă rezervorul de combustibil nu este contaminat și, dacă este necesar goliți-l (consultați secțiunea de întreținere). Umpleți rezervorul cu combustibil curat.

**O flacăra iese din priză:**

- Verificați tensiunea de alimentare.
- Verificați dacă combustibilul este contaminat și înlocuiți-l dacă este necesar.
- Verificați dacă rezervorul de combustibil este contaminat și goliți-l dacă este necesar (consultați secțiunea de întreținere). Umpleți rezervorul cu combustibil curat. **Sfat**

Așteptați cel puțin 3 minute după finalizarea tuturor lucrărilor de întreținere și reparații. Nu porniți din nou aparatul până când nu a trecut acest timp.

**Aparatul nu funcționează corect, deși au fost efectuate toate verificările?**

Contactați centrul de service Livrați dispozitivul pentru reparații la un service autorizat

Serviciul companiei POWERMAT.



## GARANȚIE

În timpul perioadei de garanție, cumpărătorul are dreptul la reparații gratuite ca urmare a defecte de fabricație.

Garanția este recunoscută numai dacă produsul este livrat la punctul de vânzare în stare completă, neasamblat, împreună cu dovada achiziției și un card de garanție completat corect.

### EXCLUDERI DIN GARANȚIA PRODUCĂTORULUI

Acestea apar atunci când dispozitivul prezintă deteriorări ca urmare a uzurii naturale sau a manipulării necorespunzătoare (de exemplu, supraîncărcarea, exercitarea unei presiuni prea mari - în special fisuri sau fracturi în părțile din plastic și alte deteriorări mecanice și defecte care rezultă din astfel de deteriorări).

Precum și în cazuri precum următoarele:

- Încercările de reparații arbitrare vor fi găsite.
- Aparatul a fost supus unor modificări sau reparații de către persoane neautorizate în timpul perioadei de garanție.
- Instrumentul a fost utilizat în industrie sau artizanat (instrumentul a fost produs pentru bricolaj și nu este destinat activităților comerciale).

Garanția nu acoperă componentele uneltelor care pot ceda din cauza uzurii naturale sau a suprasolicitării (de exemplu, mânere, prize, întrerupătoare, butoane etc.).

## SERVICE

Reparațiile la uneltele electrice trebuie efectuate numai de personal calificat, folosind piese de schimb originale. În acest fel, este asigurată siguranța în utilizarea sculei.

### Adresa:

Serviciul Powermat

Strada Obrońców Poczty Gdańskiej 97

42-400 Zawiercie

Tel. 32 670 39 68, interior 4

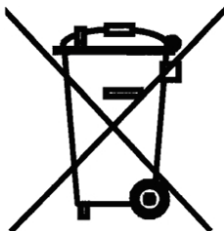
## PROBLEME TIPICE ȘI SOLUȚIILE ACESTORA

| Problema                                                               |                          | Cauza                                                                                                     |                             |                        |       |                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------|-------|-----------------------------------------------------------|
| Miros, fum sau scântei eminate de în timpul primului eveniment         |                          | Aceasta este o situație normală la prima pornire. După un timp problema ar trebui să dispară.             |                             |                        |       |                                                           |
| Aprindere în timpul primei utilizări sau după adăugarea de combustibil |                          | În tubul de admisie, aerul se amestecă cu combustibil, situația dispăre atunci când aerul este comprimat. |                             |                        |       |                                                           |
| Zgomot în timpul aprinderii sau opririi                                |                          | Ca urmare a schimbării temperaturii, piesele metalice se dilată, provocând zgomot.                        |                             |                        |       |                                                           |
| Flăcările apar la ieșirea din încălzitorul în timpul aprinderii.       |                          | Un fenomen normal.                                                                                        |                             |                        |       |                                                           |
| Problema                                                               | Încălzitorul nu pornește | Flacăra nu se aprinde                                                                                     | Flacăra se stinge în timpul | Flacăra de combustibil | Smoke | Soluție                                                   |
| Nu există sursă de alimentare.                                         | •                        |                                                                                                           |                             |                        |       | Verificați dacă cablul de alimentare este corect conectat |
| Gura de aerisire înfundată rezervor de combustibil                     |                          |                                                                                                           | •                           |                        |       | Tăiați prin orificiile de aerisire                        |

|                 |  |  |   |  |   |   |                  |
|-----------------|--|--|---|--|---|---|------------------|
| Filtru înfundat |  |  | ● |  | ● | ● | Curățați filtrul |
|-----------------|--|--|---|--|---|---|------------------|

|                                              |   |   |   |   |   |   |                                                                  |
|----------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|------------------------------------------------------------------|
| Fără combustibil                             |   |   | • |   |   |   | Turnați combustibilul în rezervor                                |
| Apă w<br>rezervor de combustibil             |   | • |   |   | • | • | Goliți rezervorul de combustibil și turnați combustibil nou      |
| Proastă calitatea combustibilului            |   |   |   |   | • | • | Uscați rezervorul de combustibil și umpleți-l cu combustibil nou |
| Scurgeri de combustibil din rezervor la orb. |   |   |   | • |   |   | Strângeți șurubul                                                |
| Altele                                       | • | • | • | • | • | • | <b>C o n t a c t a ți</b> serviciul                              |

## ELIMINAREA ECHIPAMENTELOR UZATE



La sfârșitul duratei sale de viață, acest produs nu trebuie eliminat prin intermediul deșeurilor municipale normale, ci trebuie dus la un centru de colectare și reciclare a echipamentelor electrice și electronice. Acest lucru este indicat prin simbolul de pe produs, manualul de utilizare sau ambalaj. Prin reutilizarea, refolosirea materialelor sau eliminarea în alt mod a echipamentului dvs. uzat, veți contribui la următoarele

o contribuție importantă la protecția mediului nostru.

### Numai pentru statele membre ale UE:

În conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE, uneltele electrice inutilizabile și, în conformitate cu Directiva europeană 2006/66/CE, bateriile/bateriile deteriorate sau uzate trebuie colectate separat și aduse la reciclare compatibilă cu mediul.

Producătorul este activ sub numărul de înregistrare BDO: 000063719.

Fiecare magazin este obligat să accepte gratuit echipamentul vechi dacă cumpărați de la el un echipament nou de același tip și cu aceeași funcție. Puteți lăsa echipamentul vechi la magazinul de unde ați cumpărat echipamentul nou. Magazinele cu o suprafață minimă de vânzare pentru aparatele de uz casnic de min. 2400 m<sup>2</sup>, sunt obligate să accepte gratuit, în această unitate sau în imediata sa vecinătate, echipamente electrocasnice uzate, dintre care niciuna nu depășește dimensiunile exterioare de 25 cm, fără a fi obligate să achiziționeze echipamente noi destinate pentru gospodării gospodăriilor. Puteți lăsa echipamente uzate de dimensiuni mici la o piață mare, fără a fi nevoiți să cumpărați echipamente noi.

Distribuitorul, atunci când furnizează cumpărătorului echipamente destinate uzului casnic, este obligat să preia gratuit echipamentele casnice uzate de la **locul de livrare a echipamentelor respective**, cu condiția ca echipamentele uzate să fie de același tip și să fi îndeplinit aceleași funcții ca echipamentele furnizate. În cazul plasării unei comenzi prin intermediul site-ului oficial al producătorului, este suficient să ne informați cu privire la acest lucru prin

introducerea comentariului dumneavoastră în

În **notele de comandă**. Iată cum puteți returna echipamentul utilizat echipamente electrice și electronice la locul de livrare.

Alternativ, dispozitivul vechi poate fi dus la un punct de colectare.

Pentru mai multe informații privind punctele de eliminare a aparatelor electrocasnice uzate, vă rugăm să vizitați

Adresa site-ului:

<https://sklep.powermat.pl/webpage/pl/recycling.html>

## DATELE PRODUCĂTORULUI

P.H. Powermat T.M.K. Bijak Sp. Jawna

Ul. Obrońców Poczty Gdańskiej 97

42-400 Zawiercie

<http://www.powermat.pl>

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE